



LIDA Stories

lidastories.net

Dhalmada / Accoucher

 LIDA Italia

 Sara Dortha Johannesen

 Mohamed Abdirashid (so), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Dhalmada
Accoucher

 LIDA Italia

 Sara Dortha Johannesen

 Mohamed Abdirashid

il 4

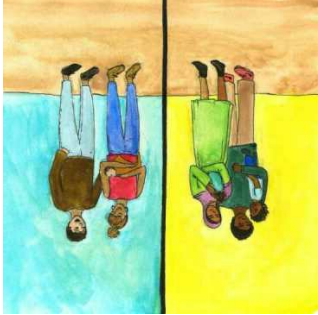
 Soomaali  / français 



Selamawit waa 29 jir. Ilmaheedii ugu horreeyay ayay ku dhashay dalka Eritrea. Ayada iyo qoyskeeda ayaa halkaas waqti adag kala kulmay, markaas ayay go'aansadeen inay Talyaaniga aadaan.

...

Selamawit a 29 ans. Elle a accouché de son premier enfant en Érythrée. Elle et sa famille ne s'en sortaient pas là-bas, donc ils ont décidé d'aller en Italie.



Labada haweenba waxay dhaleen ilmo
 caafimaad qaba. Selamawit waxay dhashay wiil
 kale, halka Inga ee leedahay gabadh.
 Niman kooduna aad bay ugu faanayaan, oo qof
 kasta oo ay garanayeen ayay u sheegi jireen
 xaasaskooda xoogga badan iyo carruurtooda
 caafimaadka qaba.
 ...
 Les deux femmes ont donné naissance à des
 bébés en bonne santé. Selamawit a eu un autre
 fils, alors que Inga a eu une fille. Leurs maris
 étaient très fiers, et ils ont parlé à tous ceux
 qu'ils connaissaient de leurs femmes fortes et
 de leurs enfants en bonne santé.



Inga waxay ka tagtay guriga wax yar ka hor in
 taanay gaarin 19 jir. Waxay u gurtay Norway
 waxayna halkaas ku dhashay cunuggeedii ugu
 horreeyay.
 ...
 Inga a quitté sa maison juste avant d'avoir 19
 ans. Elle a déménagé en Norvège et a eu son
 premier enfant là-bas.



Markii Selamawit ay uur yeelatay ilmaheedii labaad, waxay la yaabtay sida ay noqon doonto haddii ay ilmo waddan kale ku dhasho.

...

Quand Selamawit est tombée enceinte avec son second enfant, elle s'est demandée ce que cela ferait d'avoir un enfant dans un autre pays.



Inga iyo dhakhtarkeedu waxay ku heshiiyeen inay la kulanto ummuliso si ay u hesho baaritaan joogto ah inta ay uurka leedahay. Ummulisada ayaa siisay talooyin ku saabsan cuntada iyo nasashada, iyo macluumaadka ku saabsan sidii ay nafteeda iyo ilmaheedaba u ilaalin lahayd una badbaadin lahayd.

...

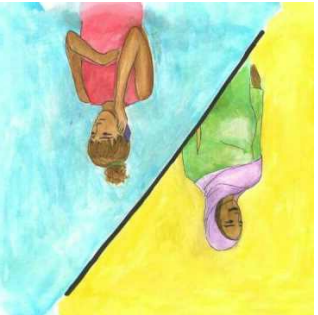
Inga et son médecin ont décidé qu'elle rencontrerait une sage-femme pour des vérifications régulières durant sa grossesse. La sage-femme lui a donné des conseils sur l'alimentation et le repos, et des informations sur comment faire en sorte que son bébé et elle-même soient en bonne santé.



Markii deriska Inga uu maqlay inay isku dayeyso inay ilmo dhasho, deriska ayaa u sheegay inay u tagto dhakhtar isla marka ay uur yeelato. Sidaas ayay ku hubin kartaa inay caafiimaad qabaan iyada iyo ilmaheeda. Dhakhtarka ayaa u sheegay inay qaadatao kiniinka Folic acid oo ah fitamiin muhiim u ah haweenka urka leh.

...

Quando la voisine d'Inga a entendu dire qu'elle essayait d'avoir un bébé, la voisine lui a dit d'aller voir un médecin dès qu'elle tomberait enceinte. Ainsi, elle pourrait être sûre qu'elle et son bébé étaient en bonne santé. Le médecin lui a dit de prendre de l'acide folique, une vitamine qui est importante pour les femmes enceintes.



Selamawit iyo Inga waxay ka yimaadeen meelo kala duwan. Selamawit waxay dareentay badbaado sababtoo ah waxay khibrad u lahayd ummusha. Inga waxay hooyadeed kala hadashay arrimaha dhalmada.

...

Selamawit et Inga ont des origines différentes. Selamawit se sentait en sécurité car elle avait de l'expérience avec l'accouchement. Inga a parlé de l'accouchement à sa maman.



Labada haweenba waxay maqleen in, inta badan dalalka Yurub, haweenka uurka leh ay xaq u leeyihiin daryeelka dhalmada ka hor. Taas macnaheedu waa in ay heli doonaan caawimo inta ay uurka leeyihiin. Selamawit waxay ballan la yeelatay dhakhtarkeeda isla markii ay xaqiiqsatay inay uur leedahay. Selamawit ninkeedii ayaa u kaxeeyay dhakhtarka.

...

Les deux femmes ont entendu dire que, dans la plupart des pays Européens, les femmes enceintes avaient le droit à une assistance prénatale. Cela signifie qu'elles auront de l'aide durant leurs grossesses. Selamawit a pris rendez-vous avec son médecin dès qu'elle a compris qu'elle était enceinte. Le mari de Selamawit l'a conduite jusqu'au médecin.



Dhaqtarku wuxuu sameeyay xoogaa baaritaanno ah wuxuuna ogaaday in Selamawit ay qabto nooc ka mid ah cudurka sokorta oo haweenka uurka leh qaarkood ay qaadaan. Waxay ahayd inay cunto cunto caafimaad leh iyo inay jimicsi samayso. Selamawit way ku faraxday inay goor hore u tagtay dhakhtarka, ka hor intaanay iyada iyo ilmaheeda xanuunsan.

...

Le docteur a fait des tests et a découvert que Selamawit avait un type de diabète que quelques femmes enceintes ont. Elle devait manger sainement et faire du sport. Selamawit était contente d'être allée chez le médecin tôt, avant qu'elle et son bébé ne soient tombés malades.